



In ricordo di Nuno Júdice

Descrizione

In ricordo di Nuno Júdice

La redazione di Atelier, i traduttori Matteo Pupillo ed Eleonora Rimolo.

*

Filosofia

Onde passar o amor, nada tem que fazer a inteligÃancia.
Plotino

Embora o alberto caeiro tenha dito que amar
Ã© pensar, continuo a pensar que o amor nÃ£o precisa
do pensamento. Pelo contrÃ¡rio, quando se pensa
no amor, o amor esconde-se em cada linha
de raciocÃnio, e sÃ³ quando o sentimento substitui
a lÃ³gica Ã© que, tal como a â??or que sÃ³ se abre
com o sol, o amor ganha a forma de quem
amamos. Podia dizer que nada do que alberto caeiro
pensa sobre o amor Ã© diferente do que eu sinto,
tendo ele apenas o fundo !losÃ!co que faz parte
da sua natureza; o que eu penso, porÃ©m, Ã© que essa
!loso!a que o impregna de cada vez que abre
a janela e, em vez de ver a natureza, vÃª apenas
a essÃancia do que ele julga ser o mundo natural,
nÃ£o passa de uma certeza tÃ£o vaga como a ideia
que ele tem do amor. Com efeito, tal como
para saber o que Ã© uma pedra Ã© preciso senti-la
no cÃncavo da mÃo, com a sua matÃria dura
e fria, tambÃm para saber o que Ã© o amor

Ã© preciso sentir o corpo da amada e o seu calor,
e o que aprendemos nesse instante Ã© que o amor
existe, assim, sem precisarmos de o pensar.

*

Filosofia

*Dove passa lâ??amore, nulla ha a che fare
con lâ??intelligenza.*

Plotino

Anche se alberto caeiro diceva che amare
Ã¨ pensare, penso ancora che lâ??amore non abbia bisogno
del pensiero. Al contrario, quando si pensa
allâ??amore, lâ??amore si nasconde in ogni tratto
del raziocinio, e solo quando il sentimento sostituisce
la logica accade che, proprio come il fiore che si apre solo
con il sole, lâ??amore prende la forma di chi
amiamo. Potrei dire che niente di ciÃ² che alberto caeiro
pensa sullâ??amore Ã¨ diverso da quello che sento,
avendo appena il fondamento filosofico che fa parte
della sua natura; ciÃ² che penso, tuttavia, Ã¨ che questa
filosofia che lo impregna ogni volta che apre
la finestra e, invece di vedere la natura, vede solo
lâ??essenza di ciÃ² che crede sia il mondo naturale,
sia solo una certezza tanto vaga quanto lâ??idea
che lui ha dallâ??amore. Infatti, proprio come
per sapere che cos'Ã¨ una pietra devi sentirla
nel cavo della mano, con la sua materia dura
e fredda, anche per sapere cos'Ã¨ lâ??amore
devi sentire il corpo dellâ??amata e il suo calore,
e quello che impariamo in quellâ??istante Ã¨ che lâ??amore
esiste, cosÃ¬, senza bisogno di pensarci.

*

Tratto da: Nuno JÃºdice, *Ritorno allo scenario campestre*, trad. di Matteo Pupillo ed Eleonora Rimolo,
Delta3, 2021 (<http://www.delta3edizioni.com/bookshop/aeclanum/283-ritorno-allo-scenario-campestre-9788864368801.html>).

Categoria

1. atelierpoesia
2. Editi
3. HomeBlog
4. Poesia estera

Data di creazione

18 Marzo 2024

Autore
eleonora